

**UNIVERSITY OF KENTUCKY**  
**APPLICATION FOR CHANGE IN EXISTING COURSE: MAJOR & MINOR**

Submitted by College of Arts and Sciences Date 11-20-02

Department/Division offering course Hispanic Studies

2. Changes proposed:

(a) Present prefix & number SPA 311 Proposed prefix & number SPA 413

(b) Present Title Advanced Spanish Conversation and Phonetics

New Title \_\_\_\_\_

(c) If course title is changed and exceeds 24 characters (Including spaces), include a sensible title (not to exceed 24 characters) for use on transcripts:

(d) Present credits: 3 Proposed credits: 3

(e) Current lecture: laboratory ratio \_\_\_\_\_ Proposed: \_\_\_\_\_

(f) Effective Date of Change: (Semester & Year) Fall 03

3. To be Cross-listed as:

\_\_\_\_\_ Prefix and Number

\_\_\_\_\_ Signature: Department Chair

4. Proposed change in Bulletin description:

(a) Present description (including prerequisite(s):  
no change

(b) New description:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(c) Prerequisite(s) for course as changed: no change

5. What has prompted this proposal?

Students's level in SPA 311 course is not high enough for a phonetics course. Changing the level will allow broader preparation of students.

6. If there are to be significant changes in the content or teaching objectives of this course, indicate changes:

7. What other departments could be affected by the proposed change?

8. Is this course applicable to the requirements for at least one degree or certificate at the University of Kentucky?  Yes  No

9. Will changing this course change the degree requirements in one or more programs?  Yes  No  
If yes, please attach an explanation of the change.\*

10. Is this course currently included in the University Studies Program?  Yes  No  
If yes, please attach correspondence indicating concurrence of the University Studies Committee.

11. If the course is a 100-200 level course, please submit evidence (e.g., correspondence) that the Community College System has been consulted.

\*NOTE: Approval of this change will constitute approval of the program change unless other program modifications are proposed.

**UNIVERSITY OF KENTUCKY**  
**APPLICATION FOR CHANGE IN EXISTING COURSE: MAJOR & MINOR**


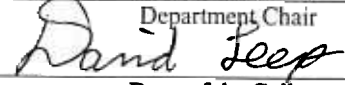
12. Is this a minor change?  Yes  No  
(NOTE: See the description on this form of what constitutes a minor change. Minor changes are sent directly from the Dean of the College to the Chair of the Senate Council. If the latter deems the change not to be minor, it will be sent to the appropriate Council for normal processing.)

13. Within the Department, who should be consulted for further information on the proposed course change?

Name: Inmaculada Pertusa

Phone Extension: 7-7097

**Signatures of Approval:**

  
\_\_\_\_\_  
Department Chair  
  
\_\_\_\_\_  
Dean of the College

12-2-02  
\_\_\_\_\_  
Date  
**FEB 14 2003**  
\_\_\_\_\_  
Date  
**JAN 28 2003**  
\_\_\_\_\_  
Date of Notice to the Faculty  
**04-01-2003**  
\_\_\_\_\_  
Date  
\_\_\_\_\_  
Date  
\_\_\_\_\_  
Date  
\_\_\_\_\_  
Date of Notice to University Senate

**UNDERGRADUATE COUNCIL**

\*\*Undergraduate Council

\*\*Graduate Council

\*\*Academic Council for the Medical Center

\*\*Senate Council

\*\*If applicable, as provided by the Rules of the University Senate.

ACTION OTHER THAN APPROVAL

The Minor Change route for courses is provided as a mechanism to make changes in existing courses and is limited to one or more of the following:

- a. change in number within the same hundred series;
- b. editorial change in description which does not imply change in content or emphasis;
- c. editorial change in title which does not imply change in content or emphasis;
- d. change in prerequisite which does not imply change in content or emphasis;
- e. cross-listing of courses under conditions set forth in item 3.0;
- f. correction of typographical errors. [University Senate Rules, Section III - 3.1]

Rev 8/02

Print Form

Clear Form

## SPA 411

By the end of SPA 411, students will be able to:

- 1) elucidate the general theoretical framework, methodology and practices of contemporary Spanish phonetics;
- 2) speak Spanish with a more accurate pronunciation and oral fluency;
- 3) acquire conversational strategies such as the interview, the debate, news reports, oral expository techniques, persuasion techniques, etc.;
- 4) correct their own specific orthographic problems that in the past have been caused by erroneous pronunciation;
- 5) articulate the functions of the Spanish phonetic system;
- 6) summarize basic dialectal differences in regional varieties of contemporary spoken Spanish.

## **OLD SYLLABUS for SPA 311 (new number SPA 411)**

### **SPA 311**

#### **ADVANCED SPANISH CONVERSATION AND PHONETICS DEPARTMENT OF HISPANIC STUDIES**

#### **REQUIRED TEXTS AND OTHER MATERIALS:**

- Teschner, Richard V. Camino Oral: Fonética, Fonología y práctica de los sonidos del español (Text and CDs). 2nd. ed. Boston: McGraw-Hill, 2000.

- A small tape recorder.

#### **COURSE DESCRIPTION:**

This course is designed to emphasize early attention to pronunciation and oral fluency by introducing students to Spanish phonetics. It provides intensive practice in oral Spanish so that students increase and maintain oral fluency in Spanish by emphasizing refinement of intonation and pronunciation. SPA 311 also provides extensive practice in conversation strategies.

#### **OBJECTIVES:**

1. Correct and refine students' pronunciation in Spanish.
2. Explore the relationship between written language and speech in order to correct specific orthographic problems caused by erroneous pronunciation.
4. Learn the functions of the Spanish phonetic system.
5. Learn about dialectal differences in contemporary spoken Spanish.

#### **COURSE REQUIREMENTS:**

- **Attendance and participation:** Successful progress in the class will require that students keep up with assigned materials. Class discussions and exercises are also essential. For this reason, **attendance is mandatory**. Students are only permitted **two (2) excused absences** (University Senate Rules 5.2.4.2) throughout the semester. An excused absence is, as a general rule, one that is accompanied by an official document (obituary, in case of death in the family, hospitalization, university athletic event, etc.) Stamped excuses from the Student Health Services **DO NOT constitute** an excused absence. A faculty member must verify any illness with a Health Service Physician. These strict guidelines will be implemented from the very first day of class. **Unexcused absences will be penalized by two points per absence from final grade. There will be No exceptions.**

Late arrivals are very disruptive for both instructor and students, therefore, **DO NOT ARRIVE LATE**. Every two late arrivals will count as an unexcused absence. If, for any reason, a student cannot attend a class, it is the student responsibility to contact a classmate and find out what was done in class and what is due next class.

Because class participation is 10% of the final grade, all students will be expected to participate actively in all class activities, talking only in Spanish

- **Class preparation and homework:** Homework is an essential part of this course, therefore, students are required to complete each assignment and turn it into the instructor of the class on the day specified in the syllabus. Each homework assignment should be properly identified (name of student, date of the assignment and page number in textbook), it should also be organized and presented in a clearly fashion. The organization and cleanliness (limpieza) of assignments will constitute part of the grade.

- **Final project:** As a project for this class, each student will interview a native speaker. The student will have to tape this conversation and then analyze it, paying close attention to the most important phonetic aspects that can be detected in the speaker's pronunciation. This report should be, at least, two (2) pages long. (See instructions on page 7 of this syllabus)

- **EXAMINATIONS:** In order to evaluate students' progress in the class, there will be three (3) exams during the semester. Please, keep in mind that **THERE WILL NOT BE ANY MAKE-UPS FOR THESE EXAMS**. If, for any reason, a student needs to miss during the day of an exam, he/she should discuss his/her case with the instructor in advance.

**GRADING BREAKDOWN:**

Activity	Date	%
Exam 1 (Caps. 1, 2, 3)	October 3	20%
Exam 2 (Caps. 4, 6)	November 7	20%
Exam 3 (Cap. 8)	December 3	10%
Final Project	November 26	15%
Homework	(See schedule)	20%
Participation	-----	15%

The following grading criteria will be used to determine the final grades for this course:

- A 90-100
- B 80-89
- C 70-79
- D 60-69
- F 59 or less



**SPA 311: ADVANCED SPANISH CONVERSATION AND PHONETICS  
DEPARTMENT OF HISPANIC STUDIES  
FALL 2002**

**PRÁCTICAS DE CONVERSACIÓN AVANZADA**

**I. EL DEBATE.**

Generalmente en un debate, cada participante expresa su opinión personal, claramente subjetiva, en relación al tema que se está discutiendo, pues los intereses personales y la experiencia propia influye en el modo en que se interpretan y se “recuentan” los hechos. Existen diferentes estrategias que son utilizadas en los debates:

1. Presentar una posición determinada.
2. Intentar convencer a los otros miembros del panel.
3. Apoyarse en los hechos y en estadísticas.
4. Criticar la postura de los otros miembros, rebatir sus ideas y defenderse de sus ataques. Una forma de rebatir las opiniones de otros participantes es tomar sus propias palabras como punto de referencia pero dándoles otra interpretación o, simplemente, presentando un punto de vista diferente.

**Trabajo para el día 19 de septiembre**

Para esta asignación no se formarán grupos diferentes sino que la clase entera participará como un sólo grupo en un debate sobre **la violencia en la sociedad y la relación de la televisión con el aumento de la violencia entre niños y jóvenes.**

Para poder estar preparados para este debate, ustedes deberán investigar el tema y obtener información real a través de revistas, periódicos, etc., preferentemente en español, pero acepto que incluyan alguna fuente en inglés; siempre y cuando presenten sus opiniones única y exclusivamente en español.

Estos serán los diferentes papeles (roles) de las personas en la clase:

1. Mattie Croom será la **MODERADORA** del debate. Como tal, necesitará a) fomentar la participación de todos los panelistas, b) ofrecer su propia opinión y c) aclarar y sintetizar las opiniones expuestas.
2. El resto de la clase se dividirá en participantes a favor y participantes en contra del tema a tratar. La mitad de la clase estará de acuerdo con la premisa de que la televisión y los videojuegos son responsables del aumento de violencia entre los jóvenes, y la otra mitad estará en contra y defenderá la posición de que la televisión no influye en el comportamiento de los individuos en la sociedad.

Cada panelista deberá presentar su opinión y defenderse mediante datos concretos y/o anécdotas. Deberá saber defenderse de los ataques de otros panelistas y criticar las opiniones contrarias.

## **II. CÓMO ELABORAR UN REPORTAJE.**

En la realización de un reportaje necesitamos utilizar varias estrategias:

### **1. Seleccionar los hechos:**

Cuando un reportero informa sobre cualquier acontecimiento, éste puede seleccionar los hechos que va a incluir dependiendo de los intereses del oyente, el desarrollo de la historia o según su propia actitud hacia los hechos (un punto de vista subjetivo). Su elección afectará la estructura del reportaje.

### **2. Presentación de dos voces diferentes:**

En un reportaje suelen diferenciarse dos voces que presentan diferentes tipos de información: a) la voz del reportero, que cuenta lo que ha dicho otra persona, y b) la voz de la persona entrevistada, quien cuenta lo que ha pasado de forma directa.

El reportero casi siempre controla lo que dice la persona entrevistada, pues sólo deja que el oyente oiga determinada información. Por eso el reportero suele hablar con mayor autoridad y su voz se oye mucho más que la de la persona entrevistada.

### **3. Escoger una perspectiva:**

Es necesario elegir una perspectiva hacia los hechos. De este modo, el reportero necesita investigar la mayoría de las fuentes posibles para ampliar la información referente a un tema en concreto. Al mismo tiempo el mensaje ha de ser coherente.

## **Trabajo para el día 3 de octubre**

En grupos de 4 ó 5 personas, van a preparar un programa de noticias similar a los presentados en televisión por Tom Brokaw, Peter Jennings, etc. Para ello necesitarán buscar noticias diferentes en los varios periódicos hispanos que pueden consultarse a través del Internet. Una vez seleccionados los temas de los que van a hablar, una persona del grupo será el presentador/a del noticiero; el resto, serán reporteros que presenten noticias diferentes ante la clase.

En cada reportaje deberán incluir dos voces: la del reportero y la de la persona que proporciona la información. Al final la clase votará cuál ha sido el noticiero más interesante y mejor presentado.

- |          |   |
|----------|---|
| Grupo 1: | José Binford, Amber Bain, Margaret Fannin, Samieh Shalash y Joy Lanham. |
| Grupo 2: | Aaron Boone, Jennifer Mickelsen, Sarah Clay y Mary Gaunder              |
| Grupo 3: | Mattie Croom, Leslie Ison, Timothy Mahony, Kay Thompson y April Weaver  |
| Grupo 4: | Alicia Shiflet, Andrea Smith, Miah Wetzell y Jeremy Wilson              |



### **III. EL COLOQUIO.**

Un coloquio es una conversación informal en la que cada participante expresa sus opiniones con respecto a un tema determinado. Todas las personas que participan en un coloquio interactúan mutuamente, exponiendo sus opiniones y sus puntos de vista para intentar llegar a un acuerdo. Aunque el coloquio es más informal que el debate, las estrategias a seguir serán básicamente las mismas:

- Presentar una posición determinada.
2. Intentar convencer a los otros miembros del panel.
3. Apoyarse en los hechos y en estadísticas.
4. Criticar la postura de los otros miembros, rebatir sus ideas y defenderse de sus ataques

#### **Trabajo para el día 22 de octubre**

Nuestra clase va a celebrar un coloquio en el que se tratará de discutir la cuestión del **Evolucionismo vs. el Creacionismo** y su aplicación en las aulas.

### **IV. TERTULIA LITERARIA (BOOK CLUB).**

**El día 7 de noviembre**, la clase celebrará una reunión para comentar un libro que todos hayamos leído. Yo seleccionaré un cuento, una novela breve o una obra de teatro corta y ustedes tendrán hasta esta fecha para leerla. El día de nuestra clase nos reuniremos y comentaremos lo que nos ha parecido el libro, si nos ha gustado o no y porqué.

Obviamente que todos los comentarios estarán basados en nuestras opiniones personales, en nuestros gustos particulares y nuestra propia experiencia. Sin embargo, cada uno de ustedes deberá ser capaz de hacer referencia a pasajes concretos y específicos del libro para ejemplificar sus opiniones.

En este caso yo actuaré como moderadora para dirigir la clase hacia la discusión de puntos específicos, de manera que vamos a hacer la lectura de la obra intentando determinar:

1. El tema de la misma.
2. La significación general.
3. La intención del autor y el tono que emplea : irónico, trágico, cómico.
4. La caracterización de los personajes.
5. El uso del lenguaje.

# PROYECTO FINAL DE INVESTIGACIÓN

## Instrucciones:

Busca a una persona de habla hispana e invítala a conversar sobre cualquier tema que te parezca interesante. Pueden hablar sobre los motivos de esta persona para venir a los Estados Unidos, qué hace aquí, cómo era su vida en su país de origen y/o cómo ha sido su proceso de adaptación a la cultura y formas de vida en este país. Graba la conversación y luego analízala con cuidado para determinar cuáles son las características más representativas en la pronunciación del hablante. **La conversación deberá durar, al menos, 20 minutos.**

Escucha la cinta varias veces y elige qué rasgos vas a describir en tu trabajo. Busca ejemplos de palabras que ilustran cada uno de estos rasgos y especifica la frecuencia con que se repiten.

Puedes hablar, por ejemplo, sobre si el hablante aspira o elide la "s", si velariza la "-n" final de palabra, si lateraliza la "r" (lambdaización), si convierte la "l" en [r] (rotacismo), cómo pronuncia las letras "ll" y "y" (rehilamiento de la yod) o si exhibe algún otro rasgo que pueda parecer peculiar en relación con el español estándar. Estudiaremos todos estos procesos fonéticos en el capítulo 8 de nuestro libro de texto.

Con un mínimo de 2-3 páginas, el informe deberá estar escrito en español y constará de 5 partes:

- 1.- Título
- 2.- Introducción
- 3.- Descripción del hablante y método usado
- 4.- Análisis lingüístico (parte principal)
- 5.- Conclusión

**\*\* Descripción del hablante** Esta parte deberá contener ciertos datos sobre la persona entrevistada: su origen, la edad, el sexo, su nivel socioeconómico, su nivel de educación formal, su manejo del inglés (es bilingüe o monolingüe) y cualquier otro tipo de información relevante con respecto a su informante.

Además, esta sección deberá describir cómo conseguiste tus datos. Por ejemplo, ¿fue una conversación informal o formal? ¿qué relación existe entre vosotros? ¿Cómo evolucionó la entrevista? ¿Hubo problemas de grabación? ¿Son fácilmente reconocibles (audibles) los rasgos fonéticos que seleccionaste?

**SPA 311: Advanced Spanish Conversation and Phonetics**  
**Otoño 2002**

**Calendario de clases (Tentativo)**

<b>Fecha</b>	<b>Material a cubrir en clase</b>	<b>Tarea <sup>1</sup></b>
Agosto 29 R	Introducción al curso. <b>El alfabeto español.</b> <b>Capítulo 1: De la ortografía a la pronunciación (pp. 1-3)</b>	-----
Septiembre 3 T	Cap. 1: (pp. 3-11)	-----
Sept. 5 R	<b>Conversación 1:</b> Debate sobre la cumbre de Johannesburgo	pp. 8
Sept. 10 T	<b>Capítulo 2:</b> Problemas ortográficos y soluciones prácticas (pp. 12-18)	-----
Sept. 12 R	Cap. 2 (pp. 18-24)	pp. 17-18
Sept. 17 T	Cap. 2 (pp. 24-32)	pp. 23-24
Sept. 19 R	<b>Conversación 2:</b> Debate sobre la violencia y la influencia de la televisión en la sociedad	pp. 28-29
Sept. 24 T	<b>Capítulo 3:</b> El silabeo y la acentuación (pp. 33-40)	-----
Sept. 26 R	Cap. 3 (pp. 40-51)	pp. 49, Ej. B y C
Octubre 1 T	Cap. 3 (pp. 51-62)	pp. 58-59, Ej. A
Octubre 3 R	<b>Conversación 3:</b> Reportaje de noticias.	pp. 59-61
<b>Octubre 8 T</b>	<b>EXAMEN 1</b>	-----
Oct. 10 R	<b>Capítulo 4:</b> El aparato fonador y la fonética (pp. 63-69)	-----
Oct. 15 T	Cap. 4 (pp. 69-76)	pp. 70-71, A-D
Oct. 17 R	Cap. 4 (pp. 76-85)	pp. 80, Ej. D
Oct. 22 T	<b>Conversación 4:</b> Coloquio sobre Evolucionismo vs. Creacionismo.	p. 84
Oct. 24 R	<b>Capítulo 6:</b> La sinalefa y el ritmo silábico (pp. 113-121)	-----
Oct. 29 T	Cap. 6 (pp. 121-130)	pp. 116, Ej. A
Oct. 31 R	<b>Repaso para el examen</b>	-----

<sup>1</sup> No se olviden de revisar y consultar los CDs que acompañan al texto para realizar cada una de las tareas asignadas en el calendario de clases.